

Doi nonos scompagnâts

Tescj e ilustrazions
di Francesca Gregoricchio

DIDATICHE
KAPPA VU

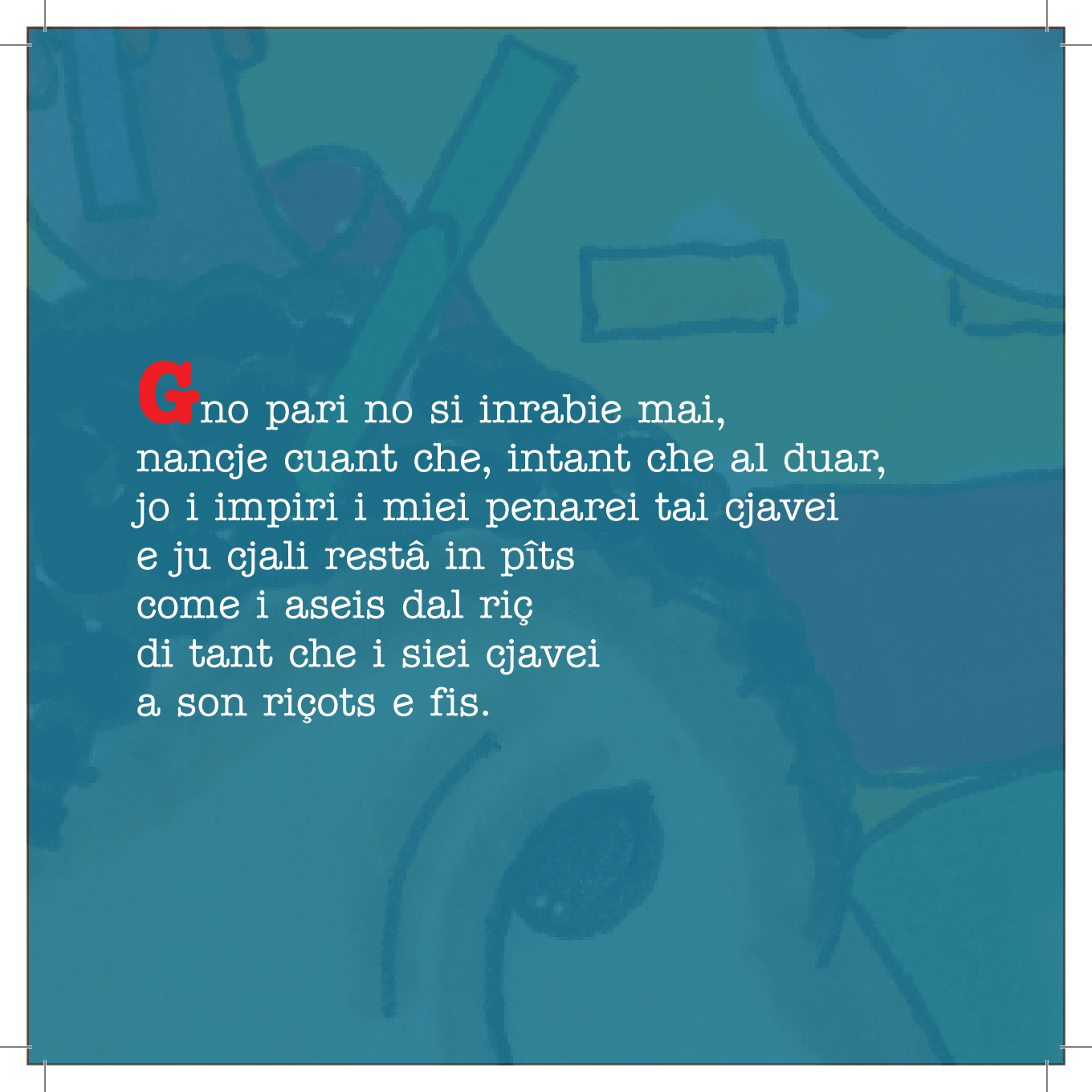


Progjet finanziât de ARLeF
Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane

Il projet editoriâl de Kappa-Vu "Fameis", che al previôt la realizazion di sîs libruts scrits e ilustrâts de brave Francesca Gregoricchio par contâ i diviers mûts di jessi famee inte societât contemporanie, al è stât tra chei plui preseâts dal Comitât Tecnic Sientific de ARLeF. Al è fûr di dubi che i cambiaments sociâi e culturâi di chescj agns – il mudât rûl de femine, lis trasformazions intal cjamp dal lavôr, l'inurbament, lis migrazions – a àn influît in maniere fuarte ancje sul conceit di famee. Lis situazions che si son creadis cun sveltece e ancjetante spontaneitât a son aromai tant svariadis e cuasi impossibilis di codificâ cui criteris tradizionâi. Ancje i educadôrs e i insegnants za dal nîf e de scuele de infanzie a àn di frontâ ogni di la sfide dal rapuart educatîf cun fruts che a vegnin des situazions familiârs plui svariadis, risultât ancje dal messedament di lenghis, etniis, culturis. Cheste situazion e pues creâ malstâ e emargjinazion o un ricognossiment seren de diversitât e/o de complessitât e fintremai une ricjece culturâl. La autore contant lis storiis des sôs "Fameis" cui voi delicâts dal plui piçul dai siei components, e sielç dal sigûr la seconde opzion e e met al centri ce che – ancje intun mont simpri plui complès – al è impuartant pardabon, cence tignî cont dal ricognossiment istituzionâl, cuant che o fevelin di famee, o sedi sigurece, afiet, fiducie mutuâl e serenitât. Al è ancje une vore significatîf che un projet inovatîf tant che chest al sedi stât pensât e fat in lenghe furlane, zontant ancje l'audio, confermant che cu la stesse si rive a esprimi intal mût plui adat la contemporaneitât, la societât di cumò e lis sôs componentis in trasformazion continue.

Lorenzo Fabbro

President de ARLeF – Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane



Gno pari no si inrabie mai,
nancje cuant che, intant che al duar,
jo i impiri i miei penarei tai cjavei
e ju cjali restâ in pîts
come i aseis dal riç
di tant che i siei cjavei
a son riçots e fis.



Di mistîr, papà
al mande ator pal marimont
pacs e pacuts.

Cuant che o voi a cjatâlu a vore
o monti suntun carel plen di pacs
e mi figuri di jessi daûr a partî
pe esplorazion dal Pôl Nord.




Mame e vent lis jerbis dal nestri ort.
Une matine o vin cjatade une copasse
te vascje de spinaze.

*“Sâstu” mi à dit la mame
“lis copassis di aghe
no son nassudis di chestis bandis,
propit come il pai e il nono.”*

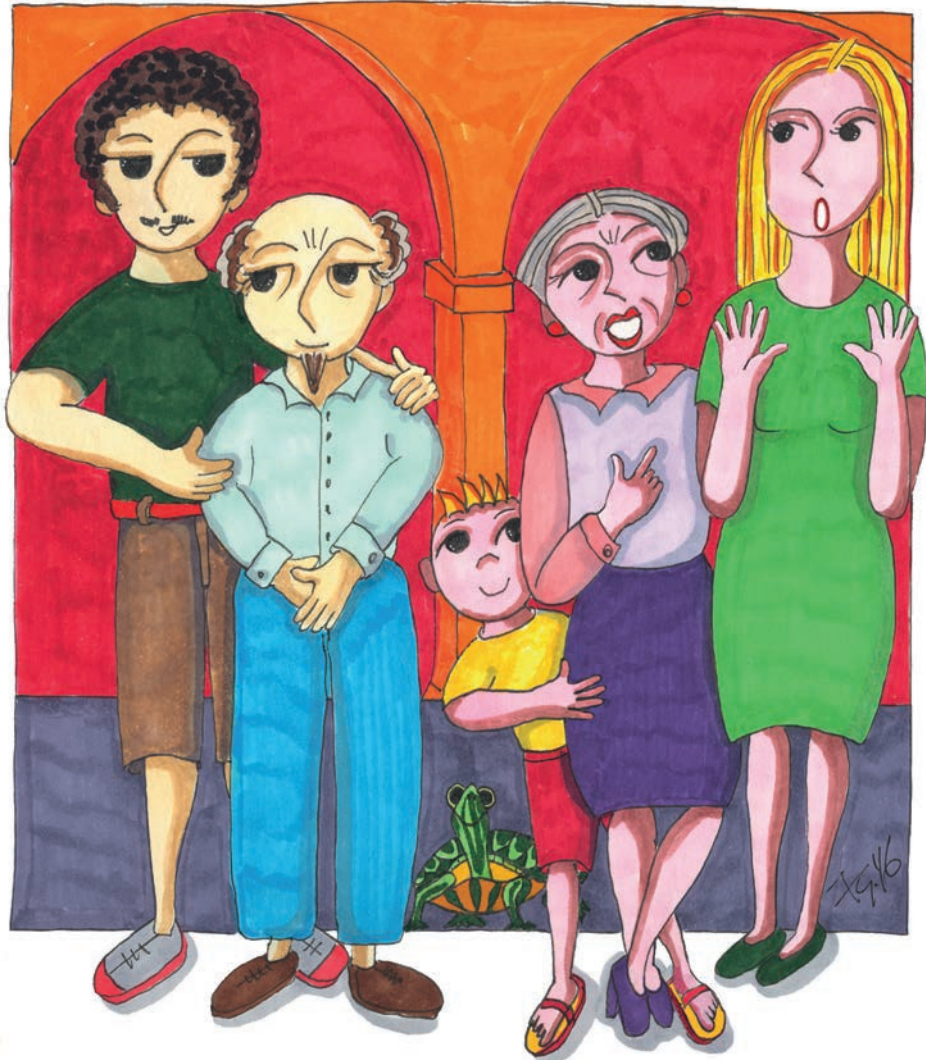
Cuissà se la mame
e à cjatât ancje il pai
te vascje de spinaze?

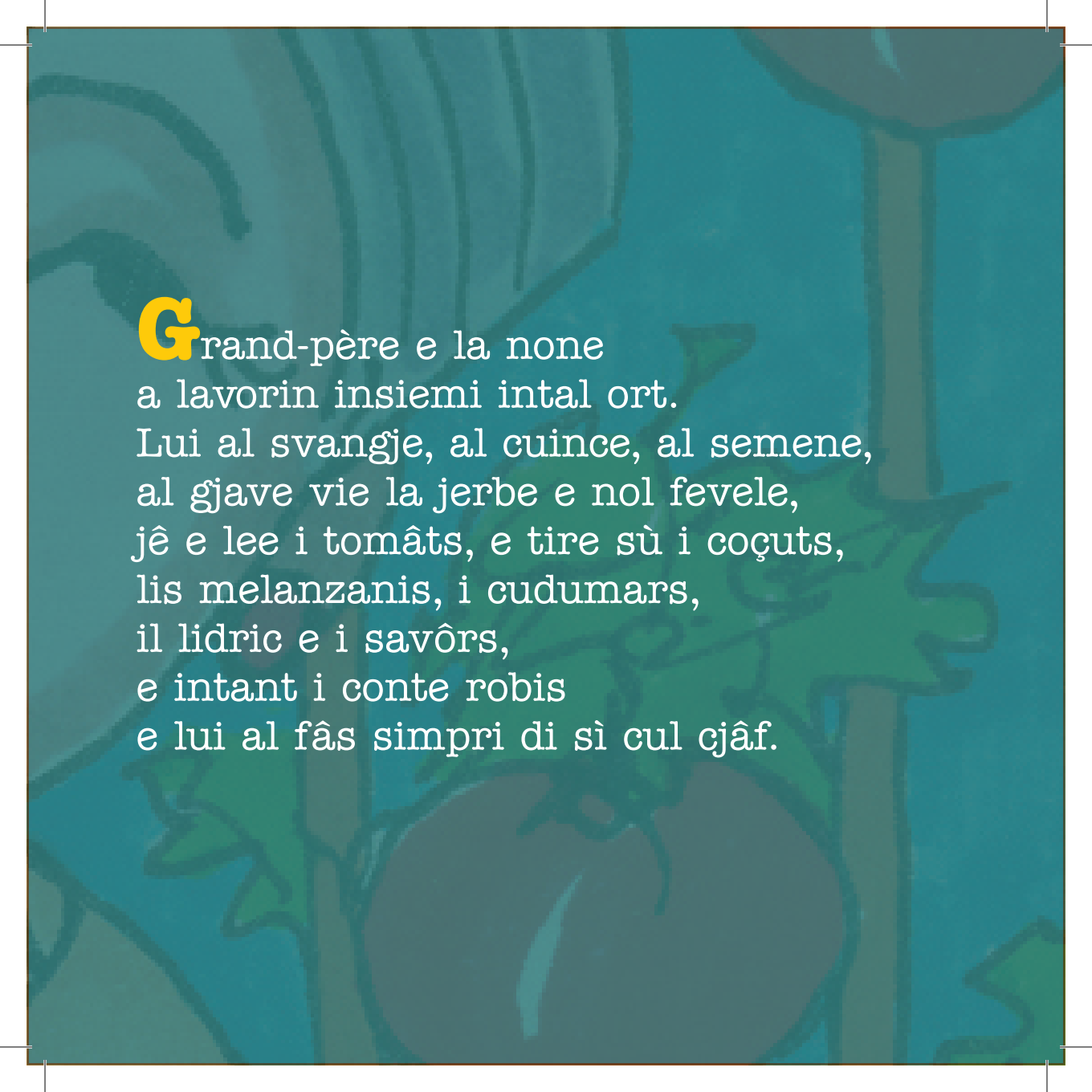
من نواحي اخري
di altris bandis





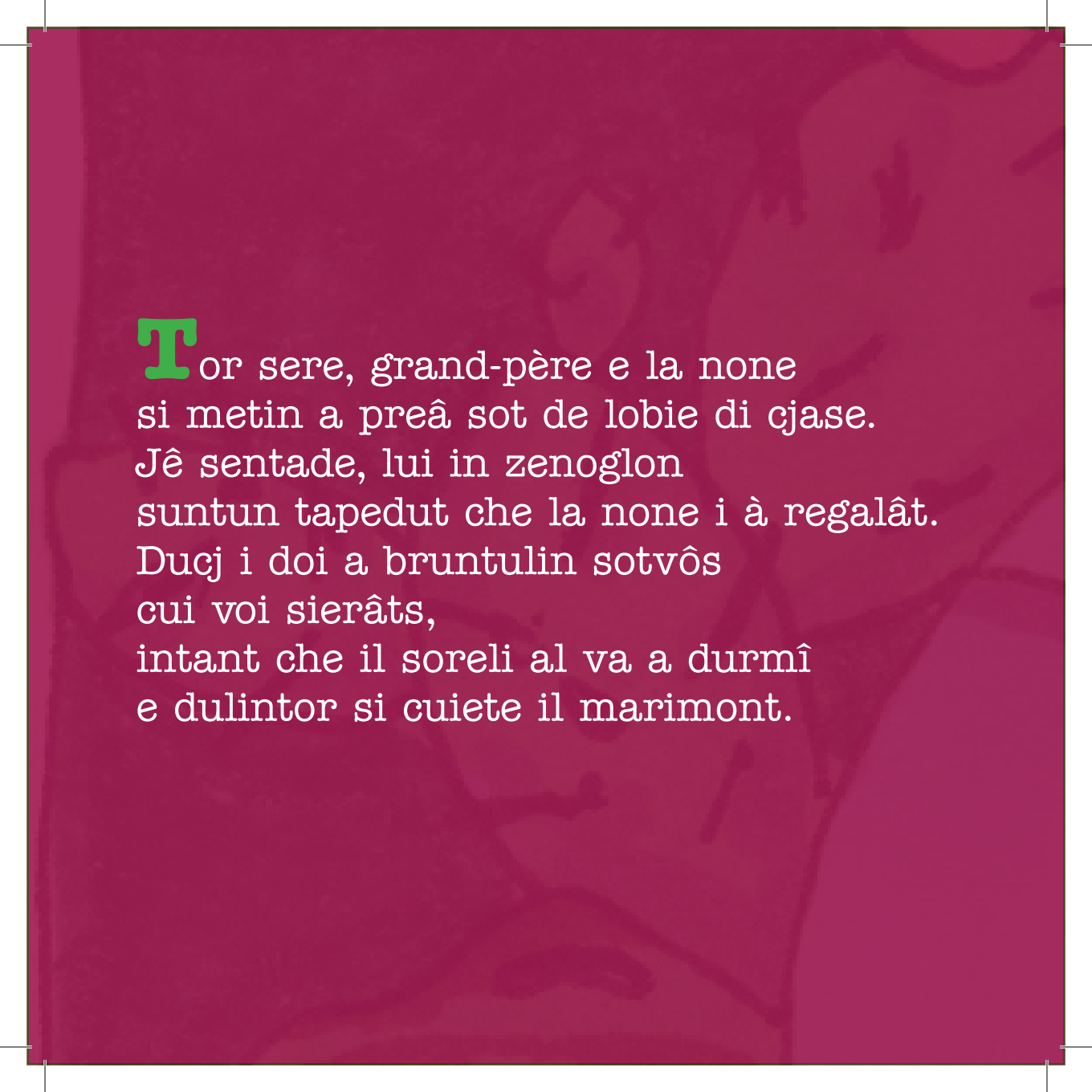
Gno pari al à dome il pari,
mê mari e à dome la mari.
Par me a son doi nonos scompagnâts.
Grand-père, come che lu clamìn,
al fevele un miscliçot di lenghis,
la none dome il furlan
e Pine, la copasse, e tâs simpri
ma o crôt che i trê si capissin.





Grand-père e la none
a lavorin insiemi intal ort.
Lui al svangje, al cuince, al semene,
al gjave vie la jerbe e nol fevele,
jê e lee i tomâts, e tire sù i coçuts,
lis melanzanis, i cudumars,
il lidric e i savôrs,
e intant i conte robis
e lui al fâs simpri di sî cul cjâf.





Tor sere, grand-père e la none
si metin a preâ sot de lobie di cjase.
Jê sentade, lui in zenoglon
suntun tapedut che la none i à regalât.
Ducj i doi a bruntulin sotvôs
cui voi sierâts,
intant che il soreli al va a durmî
e dulintor si cuiete il marimont.





E cussì e ven ore di preparâ di cene.

“TAE, TAE, TAE”

al fâs sul taulîr il curtis dal grand-père,

“CIAS, CIAS, CIAS”

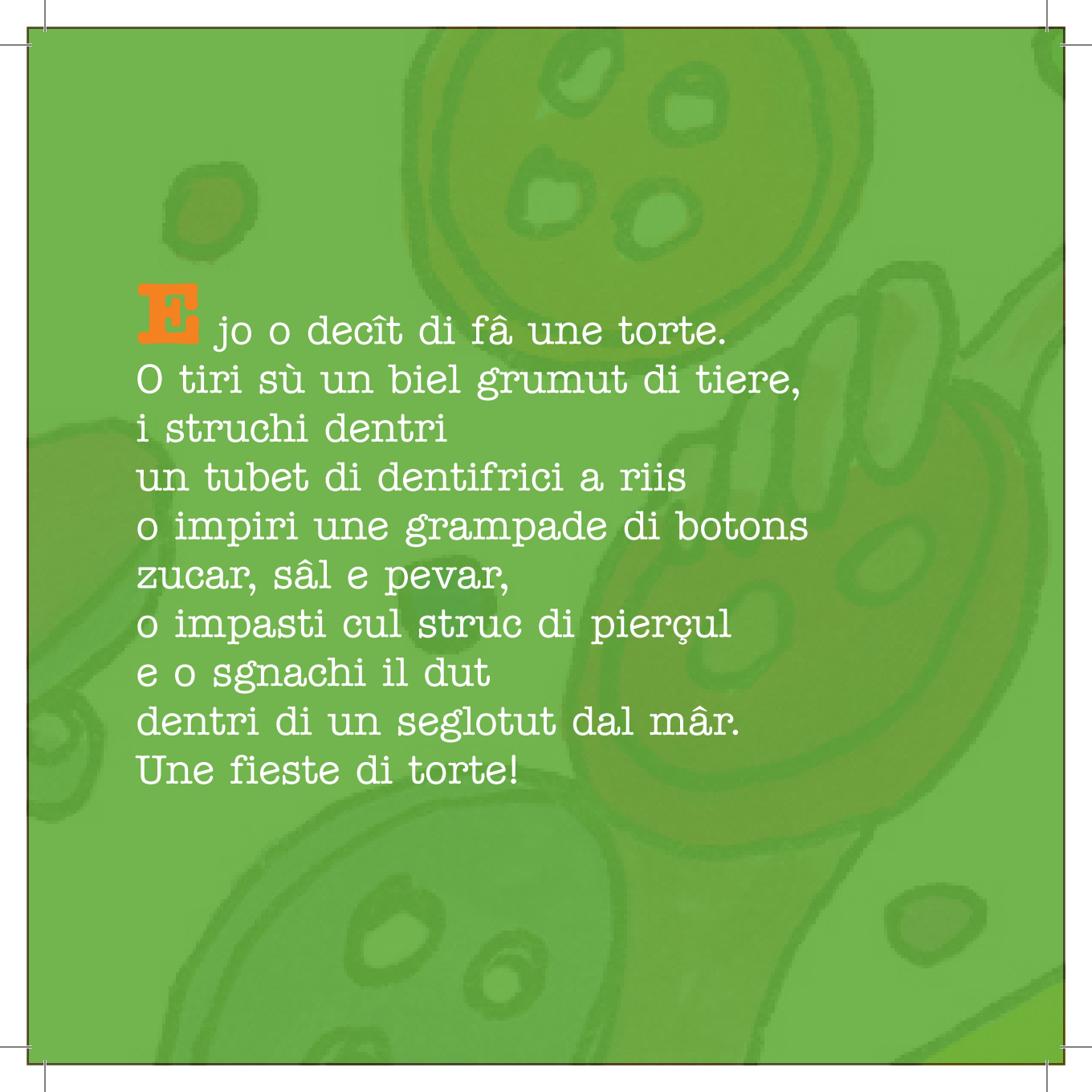
e fâs la cjase tal mignestron de none,

“BRUNT, BRUNT, BRUNT”

a bruntulin lis padielis sul fûc.

Lenghe di cjase nestre.





E jo o decît di fâ une torte.
O tiri sù un biel grumut di tiere,
i struchi dentri
un tubet di dentifrici a riis
o impiri une grampade di botons
zucar, sâl e pevar,
o impasti cul struc di pierçul
e o sgnachi il dut
dentri di un seglotut dal mâr.
Une fieste di torte!



Ma cuant che, finît di cene,
o ribalti la mê opare suntun plat,
la mame e tache a dî:

*“Graciis Vigji, e je une maravee di torte
ma nô o vin ducj il stomi masse plen,
di sigûr le mangjarin doman par gulizion.”*

Ce cuatri! A àn crodût pardabon
che e fos une torte vere!



Nassude a Udin, Francesca Gregoricchio e à lavorât te informazion e te publicitât a Milan, là che e à metût sù ancje famee. Cul tal '81 e à publicât il saç *Liala e il romanzo rosa* (Gammalibri). Tornade in Friûl, e à publicât *Lis storiis di Piçul* (Kappa Vu) a dôs mans cul pari Gianni e, cualchi an dopo, la continuazion cun *Piçul e la Lune e Piçul e l'aiaron* (Kappa Vu), tescj e dissens. E à ilustrât *Lis storiis di Inge e Bach* (Kappa Vu), sedi il prin che il secont libri scrits di Luca De Clara. Cul Comun di Glemone e à publicât lis cuatri storiis di *Armeline. Aventuris cuntune cjavelade speciâl*, tescj e ilustrazions. Tal 2014 e à vint il premi "Glemone îr vuei e doman" cu la conte pai frutins *La vuere dai stupiduts*. Tal 2015 e à voltât par furlan siet storiutis dal libri *Just so stories* di Rudyard Kipling, publicadis de Kappa Vu cul test inglês in bande e cul titul *Contis cussì pai frutins*. La racuelte di contis curtis *Ses e barete* (Kappa Vu) e je invezit pai grancj. Altris sôs contis si puedin lei ancje su la riviste "La Comugne" (Kappa Vu) e tal sît "Contecurte".

Golaine Didatiche

FAMEIS 4

Doi nonos scompagnâts

Tescj e ilustrazions di Francesca Gregoricchio

L'audio de flabe let di Daria Miani si pues scoltâ su: www.arlef.it
te sezion fruts/libris

Progjet finanziât de ARLeF - Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane

Grafiche e impagjinazion: Luca Marchesan - Diapason italia Srls

KAPPA VU Sas
vie Zugliano, 42 - 33100 Udin
Tel. 349 5401575
info@kappavu.it - distribuzione@kappavu.it
www.kappavu.it
fb: Kappa Vu edizioni

ISBN: 978-88-97705-88-8

Finît di stampâ tal mêis di Novembar dal 2017 par cont de Kappa Vu
li de Litografia Ponte - Talmassons (UD)